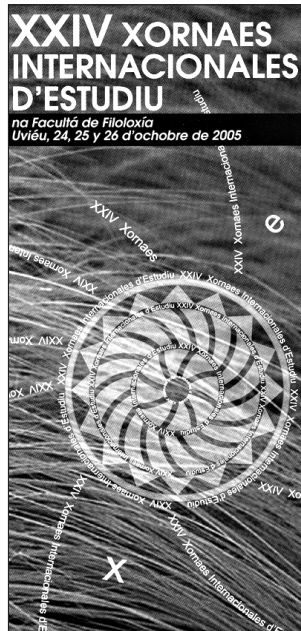


XXIV Xornaes Internacionales d'Estudiu de l'Academia de la Llingua Asturiana

Los días 24, 25 y 26 d'ochobre celebráronse na Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu les sesiones de les *XXIV Xornaes Internacionales d'Estudiu* de l'Academia.



Acordies cola cadarma que vien calteniéndose dende'l so aniciu, les sesiones organizáronse en conferencies y comunicaciones. La conferencia inaugural tuvo al cargu de *Xosé Lluis García Arias* qu'adelantó, con «Arabismos nel dominiu llingüísticu ástur», una de les estayes que compón el so gran *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*, n'ella laboración. La sesión del martes 25 abríola la profesora de la Universidá de Montpellier, *Carmen Alén Garabato*, que presentó «Algunas consideraciones sobre la situación sociolingüística de dos llingües en situación de minorización: el occitano y el asturiano». El miécoles 26 foron dos les conferencies: *Marta Mori d'Arriba* abrió la sesión falando de «L'exiliu interior. El sentimientu de la tierra na poesía asturiana contemporánea» y *Ignaci Llope* punxo puntu a estes *XXIV Xornaes* con «Xuegu d'identidaes na tierra del Navia-Eo. Un averamientu críticu».

Polo que se refier a les comunicaciones, los intervinientes fueron: *Liliana Díaz Gómez* («Análisis fonéticu de la velar nasal n'asturianu»), *Héctor García Gil* («Resultaos de L-, -LL- y N-, -NN- en Lleón»), *David García López & Ricardo Boyano Andrés* («Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 4. Carballinos»), «*Grupu Estaferia*» («Toponimia d'una parroquia asturiana. El Valle (Candamu)»), *María Llera & Gemma Méndez & María Pose & Silvia Santos* («Cultura, toponimia y paisaxe rual en Praúa (Candamu)»), *Philipp Obrist* («FILIX y sus derivados en la toponimia asturiana»), *Iván Cuevas* («Conceyu Cultural Astruianu: la reivindicación asturianista dende la emigración de Barcelona»), *Fernando González de Álvaro* («Una polémica de 1965 sobre la llingua asturiana»), *Mar Martín Martín* («La ilustración como testu visual nos cuentos infantiles»), *Armando Murias Ibias* («Anglicismos nel vocabulariu mineru»), *Eva del Solar Fernández* («Dalgunos rasgos llingüísticos de la parroquia de Caldones»), *Francisco Llera Ramo* («Aspeutos llingüísticos y políticos del asturianu de Xixón»), *Aurelio González Ovies* («Venti maneres de nun morrer: l'eufemismu de la muerte»), *Ana Isabel Llanaza Vioque* («Na alcordanza del compromisu de Mánfer de la Llera»), *Esperanza Mariño Davila* («Naquellos años d'amargor y d'esperanza colos *Escritos de papel rosa* (1994) d'Alberto Cobrerros»), *Xosé Lluis Campal* («El teatru mineru de José León Delestal. Notes sobre *Oro negro*»), *Rafael Rodríguez Valdés* («*El bable y los bablistas. La paya n'el güeyu axenu...*, un documentu de Matías Conde») y *Xosé Ramón Iglesias Cueva* («L'orixe social de los autores de la lliteratura asturiana: formación intelectual»).

Espansionismu gallegu. Comunicáu oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana

L'Academia de la Llingua Asturiana énte les nueves aiciones del espansionismu gallegu nel Occidente d'Asturies

L'Academia de la Llingua Asturiana, máxima institución llingüística del Principáu que, acordies colos sos estatutos tien ente les sos finalidaes non solo l'atención al asturianu sinón tamién a la «fala» o «gallego-asturianu», asina como la tutela de los drechos llingüísticos de tolos ciudadanos d'Asturies, tien que tresmitir al pueblu asturianu, una vegada más, la so más fonda indignación pola introducción, verdaderamente intolerable, que vien faciéndose dende Galicia —y agora mesmo yá dende'l propiu Gobiernu de Galicia— y que tien como oxetivu la galleguización llingüística y cultural del occidente asturianu y, en concreto, del territoriu asitiáu ente'l Navia y l'Eo.

L'Academia de la Llingua Asturiana, n'efeutu, denunció nel so momentu:

1. Les pretensiones del *Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega*, testu aprobáu per unanimidá pel Parllamentu de Galicia, vixente güei y que forma parte del pautu de gobiernu ente'l Partíu Socialista de Galicia y el Bloque Nacionalista Galego, y que plantea, ente otres aiciones, la galleguización comercial del occidente d'Asturies, la enseñanza del gallegu nos centros educativos del Navia-Eo, o les campañes pa facer que los universitarios asturianos del occidente estudien nes universidaes de Galicia como mediu p'afitar la so conciencia de galleguidá.
2. Inda más, va bien poco, l'Academia salía al pasu del intentu de convertir al occidente d'Asturies en parte integrante de la Galicia cultural, pente medies del so inxerimientu dientro de la candidatura presentada por Galicia ente la UNESCO pa reconocer la importancia del patrimoniu inmaterial gallego-portugués.
3. Y dellos meses enantes, la institución tenía que denunciar la propuesta, fecha nel Parllamentu de Galicia y llueu retirada, de promover escursiones subvencionaes d'escolinos asturianos del Navia-Eo a Galicia con envís de «reconocese na llingua y cultura gallegues».

L'Academia, otramiente, ye sabedora de que toos estos intentos formen parte d'una estratexa planteada cuantayá per sectores nacionalistes gallegos que, empobinaos por un inalmsible enfotu espansionista, tomen a Asturies como referente máximu de les sos aspiraciones. La negación, por exemplu, de la existencia del Reinu d'Asturies y la reivindicación d'un fabulosu y mitolóxicu Reinu de Galicia, del que los asturianos sedrén súbditos, forma parte de la mesma estratexa. Dientro de la mesma llinia de despreciu ya insolidaridá pa con Asturies, hai qu'asitiar otres aiciones d'estos sectores nacionalistes como son la negación, en foros estatales ya internacionales, de la existencia del asturianu como llingua o'l boicotéu sistemáticu y permanente de la presencia d'Asturies n'instituciones supranacionales como, por exemplu, el Buró Européu de les Llingües Minoritaries.

Y, agora mesmo, dende Galicia dase un pasu más y d'una gravedá incuestionable: el Gobiernu de Galicia (al traviés de la so Consejera de Cultura, Ánxela Bugallo del BNG, y de la so responsable de Política Llingüística, Marisol López), xunto con sectores galleguistes de la Universidá de Vigo y la Conceyalía de Cultura de Ribadeo, al traviés de la so titular, Mari Luz Álvarez, tamién del BNG, entamen los díes 28, 29 y 30 d'esti mes d'ochobre unes xornaes en Ribadeo nes que se pretende estudiar y potenciar la presencia del idioma gallegu n'Asturies.

Ye dicir, nesti momentu yá ye'l Gobiernu de Galicia'l qu'alita dafechu la reivindicación galleguista y ello ensin que se sepa hasta esti momentu cuál ye la reaición del Gobiernu d'Asturies, porque mientres el Sr. Areces, Presidente del Gobiernu, declaraba la selmana pasada que la reivindicación gallega yera una «anécdota» y que la «fala» constituía una realidá llingüística propia del Navia-Eo y ayena a Galicia, dende la Direición de la Oficina de Política Llingüística del Principáu, contradiciábase, el mesmu día, esa posición, suxiriendo la galleguidá llingüística y cultural del occidente asturianu.

L'Academia de la Llingua Asturiana, arriendes d'ello, tien que llamentar, al empar y bien fondamente, la inconsciencia de dellos sectores asturianos, bien minoritarios, qu'emburriaos per un análisis infantil y desesperáu tán dispuestos a renunciar a l'asturianidá llingüística y cultural del Navia-Eo porque sopelexen, con incalificable inxenuidá, que nel momentu en que'l gallegu fuere oficial n'Asturies, nun habría más posibilidá que, «de rebote», declarar tamién la oficialidá del asturianu. Y ye toavía más de llamentar qu'estes posiciones se caltengan dende ámbitos más o menos averaos a la Oficina de Política Llingüística del Principáu d'Asturies.

Esta ye la situación y ye una situación grave, mui grave, qu'obliga a actuar tutelaramente a l'Academia de la Llingua Asturiana. Nesi sen, l'Academia de la Llingua Asturiana demanda, urxentamente, una declaración espresa, solemne ya inequívoca de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies y del Gobiernu d'Asturies con respetu a l'asturianidá llingüística y cultural del occidente d'Asturies.

L'Academia de la Llingua Asturiana, otramiente, pondráse güei mesmo en contautu con tolos grupos políticos parllamentarios pa tresllada-yos la so esmolición énte unos fechos tan preocupantes pa la nuesa identidá cultural y política y tresmitirá-yos, una vegada más, que'l reconocimientu oficial del asturianu en tol territoriu d'Asturies y de la «fala» o «gallego-asturianu» nel Navia-Eo ye una esixencia fundamental na reforma del Estatutu d'Autonomía d'Asturies, non solo como derechu cultural básicu del Pueblu Asturianu, sinón como un preséu fundamental pa caltener la unidá ya identidá cultural, política y social d'Asturies.

L'Academia de la Llingua Asturiana da anuncia, en tou casu, qu'examás renunciará a l'asturianidá del territoriu del Navia-Eo y que trabayará, con toles sos fuerces y en xuntura colos movimientu sociales de la zona, por caltener el patrimoniu llingüísticu y cultural del occidente, llegando, si ello fuere necesario, a sofitar cuantes midíes democrátiques de concienciación y movilización social fueren necesaries p'algamar esi noble enfotu.

Uviéu, 11 d'ochobre de 2005

L'Academia tomó determinación de facer público esti comunicáu en rueda de prensa fecha nel llar social de la institución darréu de l'anuncia de la celebración d'un cursu de la «Escola Fermín Penzol» en Ribadeo l'últimu fin de selmana d'ochobre, a iniciativa del Gobiernu de Galicia (Consejería de Cultura), la Universidá de Vigo y el conceyu de Ribadeo, pa tratar sobre cuestiones sociolingüístiques d'Asturies y Galicia. Los dos únicos colectivos asturianos invitaos polos organizadores gallegos a participar nel cursu, «Xeira» y «Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana», negáronse a asistir al mesmu por considerar que la so presencia diba ser manexada como sofitu a un actu propagandístico galleguista y qu'esti cursu, lo mesmo qu'otres actuaciones, nun yera otro más qu'un nuevu intentu na estratexa de galleguización del Occidente asturianu. Sí participaron nes sesiones l'escritor Xuan Bello, el filólogo Xulio Viejo y el responsable de la Oficina de Política Llingüística del Gobiernu del Principáu d'Asturies, Ramón d'Andrés Díaz.

Esti cursu foi consideráu poles instancies culturales asturianas como una nueva aición del expansionismu cultural y territorial gallegu, agudizáu sobre manera dende l'aprobación na Xunta de Galicia del «Plan Xeral de Normalización da Lingua Galega» en 2004 [cf. *Lletres Asturianas* 88 (2005): 150-153], al que siguieron nel 2005 la proposición de llei del partíu políticu catalán ERC pa declarar oficial el gallegu na tierra d'Entrambasaguas y la presentación énte la UNESCO per parte de colectivos gallegos d'una candidatura sobre patrimoni oral ya inmaterial «gallego-portugués» qu'incluyía territoriu y patrimoni cultural asturianos ensin reconocencia dala d'ello, candidatura que nun algamó'l prestu de la organización internacional.

La última aición hasta'l momentu nesta campaña d'expansionismu foi la presentación a primeros del mes d'avientu per parte del BNG, partíu que gobierna en Galicia col PSOE, de la propuesta de reforma del Estatutu d'Autonomía de Galicia, onde s'inxer la posibilidá d'amestar a esta comunidá conceyos d'Asturies, Lleón y Zamora que'l BNG considera de carauterístiques históriques, culturales, económiques y xeográfiques «semeyes»; y que la Xunta de Galicia reclame a les Xuntes y Parllamentos de les comunidaes de la llende la cooficialidá de la llingua gallega, que tendrá que ser tamién oficial nos muérganos institucionales d'esas comunidaes.

Les reacciones crítiques al conecese públicamente esta propuesta de reforma n'Asturies nun se fixeron aguardar, manifestándose a la escontra d'ella prauticamente tolos partíos políticos parllamentarios y non parllamentarios, asociaciones culturales y, sobre manera, los Conceyos de la fastera Navia-Eo. D'ello foron dando cuenta los medios de comunicación asturianos, y mui en particular la prensa escrita, a lo llargo del mes d'avientu.

Pautu de colaboración ente l'Academia de la Llingua Asturiana y el Colexu Oficial d'Inxenieros Informáticos del Principáu d'Asturies (COIPA)

La Presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana, Ana María Cano González, y el Decanu del Colexu d'Inxenieros n'Informática del Principáu d'Asturies (COIPA), Aquilino Juan Fuente, roblaron el

día 12 de xineru un pautu de collaboración ente les dos entidaes onde l'oxetivu xeneral ye entamar xeres empobinaes a afitar un entornu de referencia pa l'aición coordinada ente les dos partes, tanto sobre l'intercambiu d'información como sobre'l desarrollu d'actuaciones encaminaes a sofitar la investigación, l'estudiu y la celebración de Seminarios, Cursos y Conferencies sobre temes d'interés común.

Nes pallabres de presentación de la robla del pautu, la Dra. Cano González fixo referencia al fechu de qu'esti ye'l primer conveniu que l'Academia pauta con un Colexu Profesional. Amás d'ello, resaltó tamién el compromisu del COIIPA cola normalización social de la llingua asturiana y la importancia que pal futuru del idioma tienen les Nueves Teunoloxíes de la Información y les Comunicaciones.

Especialidá de Llingua Asturiana. Reconocencia xurídica

La Xunta Personal Docente de Centros non Universitarios d'Asturies nel conceyu en Plenu celebráu'l día 19 del mes d'avientu dio'l preste por unanimidá a la siguiente Resolución:

«Esixir la urxencia d'un alcuerdu ente la Conseyería d'Educación del Principáu d'Asturies y el Ministeriu d'Educación pel que se reconozca, xurídicamente y a tolos efeutos, la Especialidá de Llingua Asturiana pal profesoraú qu'imparte l'área na Educación Primaria y Secundaria».

La Xunta Personal Docente de Centros non Universitarios, compuesta por representantes de profesores de tolos sindicatos de la enseñanza pública, dio anuncia nun comunicáu oficial de l'aprobación d'esta Resolución.

Cursu de Llingua Asturiana na Universidá de Girona

Na selmana de 14 al 18 del mes de payares celebróse na Facultá de Lletres de la Universidá de Girona, y entamáu pola Coordinació dels Estudis de Filologia Romànica i ODELLEU d'esa Universidá, un «Curs de Llengua Asturiana» de 15 hores impartíu polos profesores Ana María Cano González (Presidenta de l'ALLA), Xosé Lluis García Arias y Xosé Antón González Riaño (miembros de número de la institución). Les materies foron, respetivamente, «La Lengua Asturiana hoy», «Lengua Asturiana: Formación e Historia» y «Aspectos sociolingüísticos de la Lengua Asturiana».

Premios Nacionales d'Investigación Educativa

Xosé Antón González Riaño, doctor en Pedagogía, titular del Departamentu de Ciencies de la Educación de la Universidá d'Uviéu y Vicedecanu de la Facultá de Ciencies de la Educación, llogró'l 2^u *Premiu Nacional d'Investigación Educativa* del Ministeriu d'Educación por un trabayu fechu a comunía con *María Louzao*, profesora d'Educación Secundaria y doctoranda en Ciencies de la Educación. El trabayu gallardonáu, «la integración social y educativa del alumnado inmigrante en Asturias», centra los sos aspeutos investigadores nos comportamientos y actitúes de los alumnos y alumnas de los colexivos

d'inmigrantes asitiaos n'Asturies. Xosé Antón González Riaño ye miembru de número de l'Academia de la Llingua Asturiana y responsable del Programa de Formación de la institución.

Concursu de Microrellatos Mineros «Manuel Nevado Madrid»

Na segunda edición del Concursu de Microrellatos Mineros «Manuel Nevado Madrid», entamáu por CC.OO., l'escritor y miembru de número de l'ALLA, *Vicente García Oliva*, llogró l'accesit nel apartáu en llingua asturiana col rellatu «Carta de Cuba». El Xuráu, formáu por Delmiro Coto, Elías García, Ricardo Candás y Elvira Martínez, fixo tamién mención especial dientro d'esti apartáu en llingua asturiana a «Na playa», d'Elisabet Felgueroso López.

«III Selmana de Cultura Astur» en Candás

El Grupu de Baille Tradicional «San Félix» y el «Ensambe Xuvenil Trisquel» entamaron en Candás, la seronda pasada, una selmana cultural un poco más llarga de lo que ye vezu. Los actos principiaron el 24 d'ochobre cola inauguración de la esposición de traxes tradicionales 'Asturies n'otra dómina' y zarráronse'l 6 de payares col pieslle de la 'I Feria del discu y el llibru n'asturianu'. Esta Feria abrió les sos puertes el día 4 de payares con un alderique sobre'l 'Presente y futuru del discu y el llibru n'asturianu' onde participaron Xosé Ramón Iglesias Cueva (miembru de número de l'ALLA), Alain Fernández (Coordinador del Teatru Prendes), los escritores Xuan Santori, Ana Vanessa Gutiérrez y Pablo R. Medina y el músicu y productor Xune Elipe.

III Selmana Cultural «Bañugues 2005»

Entamada pola Asociación de Vecinos «El Pico» de Bañugues (Gozón) celebróse la III Selmana Cultural «Bañugues 2005» ente los díes 1 al 5 d'agostu. El martes día 2 tuvo llugar el «Día de la Llingua y la Cultura Asturiana», que cuntó cola participación de Rafael Rodríguez Valdés cola conferencia titulada «Averamientu a la vida y al llabor poéticu de Marcos del Torniello». L'actu, celebráu a les 16 h. sirvió de marcu de presentación del cartafueyu *Dellos poemas más (1906-1907) de Marcos del Torniello*, número 87 de la coleición «Cartafueyos de Lliteratura Escaecida» asoleyada pola Academia de la Llingua Asturiana, n'edición iguada pol citáu conferenciante.

Primeres Xornaes Lliteraries de les Llingües d'Aragón

Nos díes 16, 17 y 18 de setiembre aconceyáronse en Benás escritores, editores, filólogos y xente interesao na sociollingüística aragonesa nes Primeres Xornaes Lliteraries de les Llingües d'Aragón. El llugar de Benás foi escoyíu a propiu intentu polos organizadores pol so valor simbólicu a nivel llingüísticu: ye puntu d'alcentru de les llingües aragonesa, catalana y castellana. Estes xornaes, amás de tratar les cuestiones específiques que cinquen a la creación lliteraria, valieron tamién pa reflexonar sobre les fronteres polítiques o alministratives, perpresentes na realidá aragonesa de güei.

Convocatories de Concursos

- **IX Concursu de Cartes d'Amor:** El Conceyu d'Ayer abrió convocatoria del «IX Concursu de Cartes d'Amor». El llargor de los trabayos presentaos nun pue pasar d'una fueya DIN-A4 escrita per una cara y tienen que presentase per triplicao, acompañaos con un sobre zarráu onde s'inxerten los datos del autor o autora. Hai qu'empobinar los orixinales a la Oficina d'Información Xuvenil d'Ayer (Avda. Tartiere 32 – 33670 Morea) enantes del día 14 de febreru de 2006.
- **II Concursu de Microrellatos de Pesca:** El Conceyu de Salas, ASTURPESCA, el PRODER del Baxu Nalón y el CEDER Valle del Ese-Entrecabos llamen al «II Concursu de Microrellatos de Pesca» na celebración de la VIII Feria del Salmón, en llingua castellana y en llingua asturiana y con dos categoríes, hasta los 14 años (*Esguín*) y de 15 n'adelante (*Salmón*). El conteníu de los microrellatos tendrá que centrarse nel mundu de la pesca y nun pue perpasar les 300 pallabres. Hai qu'unviar los orixinales per quintuplicáu, impresos per una sola plana y en fueya DIN-A4 nun sobre onde se conseñe la categoría y acompañaos de la plica correspondiente. El plazu de presentación pieslla'l día 25 de febreru de 2006.
- **I Certame de rellatos curtios «Valentín Palacio»:** Izquierda Xunida de Siero fai llamada del «I Certame de rellatos curtios 'Valentín Palacio'», en castellanu y n'asturianu. El llargor de los rellatos nun podrá perpasar les dos fueyes a DIN-A4 escrites per una sola plana. El plazu de presentación acaba'l 15 de marzu de 2006 y hai que los unviar a: Izquierda Xunida de Siero. Plaza de Les Campes 19 baxu - 33510 La Pola, nun sobre col nomatu y títulu o títulos na portada. Dientro axuntaránse los datos del autor o autora na plica correspondiente nun sobre zarráu.
- **XV Concursu Internacional de Cuentos «Valentín Andrés»:** L'Asociación Cultural «Valentín Andrés» de Grau acaba de convocar el «XV Concursu Internacional de Cuentos 'Valentín Andrés'», en castellanu y n'asturianu. El tema ye llibre, con un llargor máximu d'ocho fueyes mecanografíaes a doble espaciu y per una sola plana. Hai que presentar los trabayos per cuadruplicáu, con títulu y roblaos con nomatu, acompañaos de sobre con plica. Puen unviase a l'Asociación (Apartáu de Correos 7 - Grau) o bien a la Casa Conceyu na villa de Grau. El plazu d'almisión d'orixinales pieslla'l día 20 d'abril de 2006.

5 de mayu de 2006

* * *

XXVII Día de les Lletres Asturianes

**L'Academia de la Llingua Asturiana celebrará esti día como
davezu y fai brinde a toos y toes pa que per toa Asturias
s'entamen actos**